

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i pojechał za mężem Bożym, spotkał go siedzącego pod dębem i zapytał go: Czy ty jesteś tym mężem Bożym, który przyszedł z Judy? A (on) odpowiedział: To ja.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i pojechał za mężem Bożym. Spotkał go siedzącego pod dębem. Czy ty jesteś tym mężem Bożym, który przyszedł z Judy? — zapytał. Tak, to ja — usłyszał odpowiedź.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podążył za mężem Bożym, a gdy znalazł go siedzącego pod dębem, zapytał go: Czy ty jesteś tym mężem Bożym, który przyszedł z Judy? Odpowiedział: Jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jechał za mężem Bożym, a znalazł go siedzącego pod dębem, i rzekł mu: Tyżeś jest on mąż Boży, któryś przyszedł z Judztwa? A on rzekł: Jestem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i jachał za mężem Bożym, i nalał go siedzącego pod terebintem, i rzekł mu: Tyżeś jest mąż Boży, któryś przyszedł z Juda? Odpowiedział on: Jam jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podążając za mężem Bożym. Kiedy znalazł go siedzącego pod terebintem, przemówił do niego: Czy ty jesteś mężem Bożym, który przyszedł z Judy? On zaś mu odrzekł: Ja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pojechał za mężem Bożym, a spotkawszy go siedzącego pod dębem, zapytał go: Czy ty jesteś owym mężem Bożym, który przyszedł z Judy? A on odpowiedział: Ja jestem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i udał się za mężem Bożym. Znalazł go siedzącego pod dębem i powiedział do niego: Czy ty jesteś mężem Bożym, który przybył z Judy? On odpowiedział: To ja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i udał się za człowiekiem Bożym. Znalazł go pod terebintem i zapytał: „Czy to ty jesteś Bożym człowiekiem, który przybył z Judei?”. „Tak, to ja” - odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i podążył za mężem Bożym. Spotkał go siedzącego pod terebintem i zapytał go: - Czy ty jesteś [owym] mężem Bożym, który przybył z Judy? Odparł: - Ja [nim] jestem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішов за божим чоловіком і знайшов його як той сидів під дубом і сказав йому: Чи ти є божий чоловік, що прийшов з Юди? І сказав йому: Я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pojechał za Bożym mężem, a gdy go spotkał siedzącego pod dębem, powiedział do niego: Czy ty jesteś ten mąż Boży, co przybył z Judy? Więc odpowiedział: Tak jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ruszył za owym mężem prawdziwego Boga, i znalazł go siedzącego pod wielkim drzewem. Wtedy rzekł do

			niego: "Czy to ty jesteś mężem prawdziwego Boga, który przybył z Judy?", na co ten powiedział: "Ja".
--	--	--	--